

Ecc

Chapter 4

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

תַּחַת	שָׁמַעַתְּ	אֲשֶׁר	מִקְשָׁעֶיךָ	כָּל־	אֶת־	הָאָרְאָה	וְנָא	הַבָּשָׂר	1
ภายใต้	กระทำ	ซึ่ง	การ-กดขี่	ทุก	()	แล้ว-ข้าพเจ้า-ได้-เห็น	ข้าพเจ้า	แล้ว-ข้าพเจ้า-หันมา	
H8478			H6217	H3605	H0853	H7200	H0589	H7725	

מִמֶּנּוּ	מִמְנוּ	לְהֵאמָר	וְאֵין	מִקְשָׁעֶיךָ	תַּמְנָה	וְהַנְּזָה	שָׁמַעַתְּ
และ-จาก-มือ-ของ	ผู้-ปลอมโยน	สำหรับ-พวก-เขา	และ-ไม่-มี	ผู้-ถูก-กดขี่	น้ำตา-ของ	และ-นี่-แน่ะ	ดวงอาทิตย์
H3027	H5162		H0369	H6217	H1832	H2009	H8121

: מִמְנוּ	לְהֵאמָר	וְאֵין	כִּי	הַיְקָשָׁעַתְּ
ผู้-ปลอมโยน	สำหรับ-พวก-เขา	แต่-ไม่-มี	อำนาจ	ผู้-กดขี่-พวก-เขา
H5162		H0369		H6231

ดังนั้น ข้าพเจ้าได้กลับมาและได้พิจารณาบรรดาการบีบบังคับที่กระทำภายใต้ดวงอาทิตย์ และดูเกิด
น้ำตาถึงหลายของคนเหล่านั้นที่ถูกบีบบังคับ และพวกเขาไม่มีผู้ปลอมประโลม และฝ่ายคนที่บีบบังคับพวกเขานั้นก็มีอำนาจ
แต่พวกเขาไม่มีผู้ปลอมประโลม

הַמָּוֶה	אֲשֶׁר	יְיָ־הַמָּוֶה	מִן־	מֵאוֹר	שֶׁכָּבַדְתָּ	הַמָּוֶה	אֶת־	אֲנִי	תַּשִּׁיב	2
พวก-เขา	ซึ่ง	คน-เป็น	มากกว่า	ตาย-แล้ว	ที่-เคย	คน-ตาย	()	ข้าพเจ้า	แล้ว-ข้าพเจ้า-สรรเสริญ	
H1992				H4191	H3528	H4191	H0853	H0589		

: הַמָּוֶה	יְיָ
อยู่	ยังมีชีวิตอยู่
H5728	

เพราะฉะนั้น ข้าพเจ้าจึงได้ยกย่องคนตายซึ่งตายไปแล้ว มากกว่าคนเป็นซึ่งยังมีชีวิตอยู่

אֶת־	הָאָרְאָה	לֹא־	אֲשֶׁר	הָיָה	לֹא־	עַדְּנָה	אֶת־	אֲנִי	מִקְשָׁעֶיךָ	וְבִטְחִי	3
()	เห็น	ไม่-ได้	ซึ่ง	เกิด	ไม่	ยัง	คือ-ผู้-ที่	()	ทั้ง-สอง-ฝ่าย	และ-ดี-กว่า	
H0853	H7200	H3808		H1961	H3808	H5728		H0853	H8147		

: שָׁמַעַתְּ	תַּחַת	הַשָּׁמַעַתְּ	אֲשֶׁר	עָרַף	הַשָּׁמַעַתְּ
ดวงอาทิตย์	ภายใต้	กระทำ	ที่	ชั่วร้าย	การ-งาน
H8121	H8478				H4639

ใช่แล้ว คนนั้นยังดีกว่าคนทั้งสองพวกนี้ คือคนซึ่งยังไม่เป็นมา คนซึ่งไม่เคยเห็นบรรดาการชั่วร้ายที่กระทำภายใต้ดวงอาทิตย์

הַשָּׁמַעַתְּ	כִּשְׂרָף	כָּל־	תָּאָר	עֲלֵי	כָּל־	אֶת־	אֲנִי	וְהָאֵינִי	4
การ-งาน	ความสำเร็จ-ของ	ทุก	และ-()	การตรากตรำ	ทุก	()	ข้าพเจ้า	แล้ว-ข้าพเจ้า-ได้-เห็น	
H4639	H3788	H3605	H0853	H5999	H3605	H0853	H0589	H7200	

: הַיָּוֶה	תַּמְנָה	הַבָּל	הָיָה	אִם־	הַמָּוֶה	שָׂא	תַּמְנָה	הָיָה	כִּי
am	และ-ใส่จับ	อนิจจัง	นี่	แม่	ต่อ-เพื่อนบ้าน-ของ-เขา	คน	เป็น-ความ-อิจฉา-ของ	มัน	ว่า
H7307	H7469	H1892	H2088	H1571	H7453	H0376	H7068	H1931	

อีกครั้ง ข้าพเจ้าได้พิจารณาบรรดาการงานตรากตรำและทุกการงานที่ถูกต้อง เพราะเหตุนี้คน ๆ หนึ่งจึงถูกเพื่อนบ้านของตนริษยา
สิ่งนี้คืออนิจจังและเป็นความวุ่นวายใจด้วย

: הַשָּׂא	אֶת־	וְהָאֵינִי	אֶת־	תַּבְּק	הַקְּבִיל
เนื้อหนัง-ของ-ตัวเอง	()	แล้ว-กิน	มือ-ของ-เขา	()	กอดอก
H1320	H0853	H0398	H3027	H0853	H2263

คนโง่เขลาถ่มมือของตนด้วยกัน และกินเนื้อของตัวเอง

:קוּרָא	תּוֹרָא	עֲלֵי	מִיָּד	מִמָּלְאָה	נִתְּנָה	בְּ	מִלְאָה	בְּ	6
am	และ-ใส่จบ	การตราตรา	สอง-คำมือ	กว่า-เต็ม	ความสงบ	คำมือ	เต็ม	ดี-กว่า	
H7307	H7469	H5999	H2651	H4393		H3709	H4393		

คำมือหนึ่งพร้อมด้วยความสงบสุข ยังดีกว่ามือทั้งสองที่เต็มด้วยการงานตราตราและความวุ่นวายใจ

:שְׂמֵחָה	תּוֹרָה	לְבַב	הָאָרָץ	אָנִי	רָבִי	7
ดวงอาทิตย์	ภายใต้	อนิจจัง	แล้ว-ข้าพเจ้า-ได้-เห็น	ข้าพเจ้า	แล้ว-ข้าพเจ้า-หันมา	
H8121	H8478	H1892	H7200	H0589	H7725	

แล้วข้าพเจ้าได้กลับมา และข้าพเจ้าได้เห็นอนิจจังภายใต้ดวงอาทิตย์

קֵץ	אֵין	לִי	אֵין	בְּ	בְּ	שְׁנֵי	אֵין	אֶחָד	שֶׁ	8
ที-สุด	แต่-ไม่-มี	ของ-เขา	ไม่-มี	และ-พี่น้อง	บุตร	แม่	คน-ที่-สอง	แต่-ไม่-มี	คน-หนึ่ง	มี
H7093	H0369		H0369	H0251		H1571	H8145	H0369	H0259	H3426

מִלְאָה	רָשָׁע	עֲשָׂה	לֹא	יָדָע	עֵינָי	אֵם	עֲלֵי	לְכָל
และ-เพื่อ-ใคร	ทรัพย์สมบัติ	อ้อม	ไม่	ตา-ของ-เขา	—	แม่	การตราตรา-ของ-เขา	แก่-ทุก
H4310	H6239	H7646	H3808			H1571	H5999	H3605

לְבַב	הָ	אֵם	מִמָּלְאָה	שָׂרָה	אֶת	מִלְאָה	אָנִי	
อนิจจัง	นี้	แม่	จาก-สิ่ง-ดี	จิตวิญญาณ-ของ-ข้าพเจ้า	()	แล้ว-ทำให้-ขาด	ตราตรา	ข้าพเจ้า
H1892	H2088	H1571		H5315	H0853	H2637		H0589

:הוּא	עַל	אֵינִי
เป็น	ลำบาก	และ-เป็น-การ-
H1931		H6045

มีคนหนึ่งอยู่คนเดียว และไม่มีคนที่สอง ไข่แล้ว เขาไม่มีบุตรหรือพี่น้อง ถึงอย่างนั้นไม่มีการหยุดหย่อนแห่งบรรดางานหนักของเขา และตาของเขาไม่เคยอ้อมด้วยความมั่งคั่ง และเขาไม่พูดด้วยว่า □ข้าตราตราทำงานเพื่อผู้ใด ทั้งทำให้ชีวิตของข้าสูญเสียสิ่งที่ดีเล่า □ สิ่งนี้คืออนิจจังด้วย ไข่แล้ว สิ่งนี้เป็นความยากลำบากอันแสนเจ็บปวด

בְּ	שָׂרָה	לְ	יֵשׁ	אֲשֶׁר	אֶחָד	מִן	שְׁנֵי	בְּ	9
ดี	ผลตอบแทน	สำหรับ-พวก-เขา	มี	เพราะ	คน-เดียว	มากกว่า	สอง-คน	ดี-กว่า	
	H7939	H1992	H3426		H0259		H8147		

:בְּעֵמֶד
ใน-การตราตรา-ของ-พวก-เขา
H5999

สองคนก็ดีกว่าคนเดียว เพราะว่าเขาก็จองได้รับผลตอบแทนอย่างดีสำหรับงานหนักของพวกเขา

לִשְׂמֵחָה	אֶחָד	אֵין	בְּ	אֶת	יָדָע	אֶחָד	לְ	אֵם	כִּי	10
ที่-ลิม	คน-เดียว	แต่-วิบัติ-แก่	เพื่อน-ของ-เขา	()	จะ-พียง	คน-หนึ่ง	พวก-เขา-ลิม	ถ้า	เพราะ	
H5307	H0259	H0337	H2270	H0853		H0259	H5307			

:יָדָע	שְׁנֵי	אֵין
จะ-พียง-เขา	คน-ที่-สอง	แล้ว-ไม่-มี
	H8145	H0369

ด้วยว่าถ้าพวกเขาลิมลง คนหนึ่งจะพียงเพื่อนของตนให้ลุกขึ้น แต่วิบัติแก่คนนั้นที่อยู่คนเดียวเมื่อเขาลิมลง เพราะเขาไม่มีอีกคนที่จะช่วยพียงเขาให้ลุกขึ้น

אֵין	אֶחָד	לְ	אֶת	שְׁנֵי	בְּ	אֵם	בְּ	11
จะ	แต่-คน-เดียว	สำหรับ-พวก-เขา	แล้ว-อบอุ้ม	ด้วยกัน	สอง-คน-นอน	ถ้า	ทั้ง	
	H0259		H2552	H8147	H7901		H1571	

:אֶת
อบอุ้ม-ได้-อย่างไร
H3179

อีกครั้ง ถ้าสองคนนอนอยู่ด้วยกัน พวกเขาจึงจะอบอุ่น แต่คนเดียวจะอบอุ่นได้อย่างไร

הַחֶמְדָּה ง่ายๆ	לֹא ไม่	שְׁלוֹשָׁה สาม-เกลียว	חֹם แล้ว-เชือก	יָרֵךְ ต่อ-เขา	יָעִיב จะ-ยื่น-ด้าน	שְׁנַיִם สอง-คน	אֶחָד คน-หนึ่ง	הַחֶמְדָּה ผู้-ใด-เอาชนะ	חֹם แล้ว-ถ้า	12
H4120	H3808	H8027	H2339	H5048	H5975	H8147	H0259	H8630		
									: חֶמְדָּה ขาด H5423	

และถ้าคนหนึ่งมีกำลังมากกว่าเขา สองคนจะต้านทานเขา และเชือกสามเกลียวจะขาดง่ายก็หาไม่ได้

לְהַחֲזִיק รับ-คำ-ตักเตือน	יָדָע รู้จัก	לֹא ไม่	אֶחָד ผู้-ซึ่ง	וְכֹחַ แล้ว-ไม่	יָקוּם แก่	מִלְחָמָה กว่า-กษัตริย์	כָּבֵד แต่-ฉลาด	מַכּוּן ยากจน	יָלֵד เด็ก	בְּטוֹב ดี-กว่า	13
	H3045	H3808		H3684	H2205	H4428	H2450	H4542	H3206		
										: רָע อีก-ต่อไป H5750	

เด็กยากจนและที่มีสติปัญญาดีกว่ากษัตริย์ชราและโอดเขาผู้ไม่ยอมรับคำตักเตือนอีกแล้ว

שָׂרָף ยากจน	נִלְוָה เกิดมา	בְּחַוְלַת ใน-อาณาจักร-ของ-เขา	עַם แม่	כִּי แม้ว่า	לְמַלְכוּת เป็น-กษัตริย์	יֵצֵא ออก-มา	הַסּוּרָה นักโทษ	מִבְּיַת จาก-คุก	כִּי เพราะ	14
H7326	H3205	H4438		H1571		H3318	H0631			

เพราะท่านออกมาจากเรือนจำเพื่อที่จะครอบครอง ในขณะที่คนที่เกิดในราชอาณาจักรของท่านเองกลายเป็นคนยากจน

יָשִׁיב คน-ที่-สอง	הַיָּלֵד เด็กหนุ่ม	עִם กับ	שְׁמַשְׁמָה ดวงอาทิตย์	תַּחַת ภายใต้	הַיָּלֵד ผู้-เดินอยู่	הַיָּשִׁיב คน-เป็น	כָּל ทุก	אֶת ()	רָאוּ ข้าพเจ้า-ได้-เห็น	15
H8145	H3206		H8121	H8478	H1980		H3605	H0853	H7200	
							: הַיָּשִׁיב แทน-เขา H8478	יָעִיב จะ-ยื่น-ครอง H5975	אֶחָד ผู้-ซึ่ง	

ข้าพเจ้าได้พิจารณาบรรดาคนที่ใช้ชีวิตซึ่งเดินอยู่ภายใต้ดวงอาทิตย์ พร้อมกับเด็กคนที่สองที่จะยื่นขึ้นแทนท่าน

לֹא ไม่	הַיָּשִׁיב คน-ภายหลัง	עִם แม่	לְפָנֵיהֶם ก่อน-พวก-เขา	הַיָּשִׁיב อยู่	אֶת ที่	כָּל ทุก-คน	הַיָּשִׁיב ประชาชน	כָּל แก่-ทุก	יָקוּם ที่-สิ้นสุด	אֵין ไม่-มี	16
H3808	H0314	H1571	H6440	H1961		H3605		H3605	H7093	H0369	
				: הַיָּשִׁיב am	יָעִיב แล้ว-ไล่จับ H7307	הַיָּשִׁיב อนิจจัง H7475	הַיָּשִׁיב นี่ H1892	כָּל แม่ H2088	כִּי เพราะ H1571	בְּ กับ-เขา H8055	יָעִיב ยึด

ไม่มีการสิ้นสุดของบรรดาประชาชนเหล่านั้น คือบรรดาคนที่อยู่ก่อนพวกเขานั้น คนทั้งหลายที่มาภายหลังก็จะไม่แปรปรวนดีในท่านด้วย
แน่นอนสิ่งนี้ก็อนิจจังและเป็นความวุ่นวายใจด้วย